

# EDTNA | ERCA JOURNAL

Oktober-Dezember 2004 XXX 4

## INHALTSVERZEICHNIS

Official Journal of the European Dialysis and Transplant Nurses Association, European Renal Care Association  
XXX-4, Deutsche Ausgabe

### Journal Editor

Anna Marti i Monros  
Hospital General Avenida Tres Cruces  
S/N 46014 Valencia - Spain  
tel. & fax +34/96 1972 185  
106111-2270@compuserve.com

### European Editorial Board

German Edition: ISSN 1019-0856  
Responsible editor: Kai-Uwe Schmieder  
Monumentenstr. 24 - 10965 Berlin - Germany  
KU511@aol.com

English Edition: ISSN 1019-083x  
Responsible editor: Helen Noble  
94 Horn Lane - Woodford Green  
Essex, IG8 9AH - England  
tel. +44/020 8506 1261 • fax +44/020 8504 3593  
helen.noble3@btopenworld.com

French Edition: ISSN 1019-0848  
Responsible editor: Bertrand Belot  
26 rue Le Corbusier  
1208 Genève - Switzerland  
tel. & fax +41 /22 347 01 84  
cathber@bluewin.ch

Dutch Edition: ISSN 1019-0864  
Responsible editor: Freddy Hardy  
Kruisheideweg 52A - 3520 Zonhoven - Belgium  
tel. +32/11 30 97 37 • fax +32/11 30 97 28  
freddy.hardy@virgajesse.be

Spanish Edition: ISSN 1019-0872  
Responsible editor: María Jesús de la Torre Peña  
Centro de Hemodiálisis Santa Catalina  
Carretera de Córdoba nº 2 - 23005 Jaén - Spain  
tel. +34/616486368  
maria.delatorre@tiscali.es

Italian Edition: ISSN 1019-0880  
Responsible editor: Ilaria de Barbieri  
via San Pietro 135/9 - 35139 Padova - Italy  
tel. 0039 049 8754366  
cell. 0039 347 6020965  
iladeba@aliceposta.it

Greek Edition: ISSN 1019-0888  
Responsible editor: Helen Panagiotaki  
G.N Hospital of Melission: "A. Fleming"- CAPD Unit  
25 Martiou 14 - Melissia -15127 Athens - Greece  
tel. +30/210 803 83 78 • fax +30/210 253 07 50  
helenpanag@otenet.gr

Journal Advertising Management  
EDTNA|ERCA Head Office  
P.O. Box 3052 - Pilatusstrasse 35 - 6002 Luzerne - Switzerland  
tel. +41/41 766 05 80 • info@edtna-erca.org  
fax +41/41 766 05 85  
represented by:  
GHQ - General Headquarters Services GmbH  
Baarerstrasse 112 - 6302 Zug - Switzerland  
tel. +41/41 766 05 90 • fax +41/41 766 05 91

EDTNA|ERCA Journal is published four times a year in seven languages indicated above and delivered to all EDTNA|ERCA members. Individual non-members or institutional subscription requests are to be sent to the EDTNA|ERCA Head Office, Pilatusstrasse 35, Postfach 3052, 6002 Luzerne, Switzerland, tel. +41/41 766 05 80, fax +41/41 766 05 85, e-mail: info@edtna-erca.org  
Yearly subscription is 44 EURO (Europe) or 63 EURO (Overseas) and is payable to the EDTNA|ERCA bank account: Union Bank of Switzerland, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern, Switzerland. Account N° 0248.570.023.6EZ, SWIFT code: CHZH60A, IBAN CH47 0024 8248 5700 236E Z. Changes of address are to be directed to the Head Office too. Papers submitted for publication in the Journal must conform to Instructions for Authors and are to be sent to the Journal Editor. Opinions, views, statements and comments that are expressed by authors are solely their own. These expressions do not necessarily concur with the positions and/or opinion of the EDTNA|ERCA. All the divergent opinions and commentary are encouraged and welcomed. All letters to the Editor having been submitted for publication will be published unless otherwise stated. EDTNA|ERCA Journal content can be found on our Internet Homepage: www.edtna-erca.org  
© 2004 European Dialysis and Transplantation Nurses Association-European Renal Care Association.

F-TWEE publishers  
Kuiperskaai 6, 9000 Gent, België  
tel.: +32/9 265 97 20  
fax: +32/9 265 97 22  
www.f-twee.be

LISTED IN:  
- EMBAS/Excerpta Medica  
- CINAHL  
- British Nursing Index  
- International Nursing Index  
- Index Medline  
- CUIDEN

<b>EDITORIAL</b>	<b>194</b>
Editorial Advisory Board	<b>195</b>
<b>KONTINUIERLICHE WEITERBILDUNG</b>	
Prävention des Nierenversagens	<b>196</b>
<i>J. Hurst</i>	
<b>TRANSPLANTATION</b>	
Die Anforderungen an die Nierentransplantation zwischen ethnischen Minderheiten in England	<b>202</b>
<i>G. Randhawa</i>	
Die öffentliche Wahrnehmung und Akzeptanz von Gewebe- und Organspende	<b>208</b>
<i>N. Ozdag</i>	
Erfahrungen mit der Lebendspende: Die Folgen für die Beratung	<b>217</b>
<i>A. Walsh</i>	
<b>HÄMODIALYSE</b>	
Ein einheitliches Gefäßzugangsprogramm	<b>223</b>
<i>D. Shemesh, O. Olsha, D. Berelowitz, C. Zigelman</i>	
Schmerzgrad und Hautschädigung bei der Punktion des arterio-venösen Shunts	<b>231</b>
<i>R.C. Montero, F.R. Arellano, M.D. Contreras Abad, A.M. Gómez, M.I. Fuentes Galán</i>	
Eine deskriptive Analyse von Schlafstörungen bei Patienten mit terminaler Niereninsuffizienz an Hämodialyse	<b>236</b>
<i>I. de Barbieri</i>	
Die Pflege von Dialysepatienten in Japan	<b>241</b>
<i>N. Nakahara, N. Morita, M. Uchida, T. Kishimoto, K. Miura</i>	
<b>THEMEN ZUR NEPHROLOGIE</b>	
Körperliche und psychosoziale Spätfolgen der Niereninsuffizienz bei Kindern	<b>246</b>
<i>J.W. Groothoff</i>	
Eine Untersuchung der Stressbelastung des nephrologischen Pflegepersonals	<b>251</b>
<i>F. Murphy</i>	
Unser Dilemma: Die Bevölkerungsrandgruppen	<b>255</b>
<i>TM. Ho, L. Cordovilla</i>	
Die Einführung einer Fachweiterbildung für nephrologische Pflege in Japan: Es ist höchste Zeit	<b>259</b>
<i>I. Terada, C. Hyde</i>	
<b>STATISTIKECKE</b>	
Der Unterschied zwischen zwei Mittelwerten: ist er signifikant?	<b>264</b>
<i>M. Elseviers</i>	
<b>DISKUSSION DES JOURNALCLUBS</b>	<b>267</b>
<i>J.-Y. De Vos</i>	
<b>JAHR 2003 AUTOREN - TITELINDEX</b>	<b>271</b>